

**DANCE - RIO DE JANEIRO**

# Alice Ripoll / Cia REC

**aCORdo**

**4-26.05.2018**

**BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS**





**Director** *Alice Ripoll*

**Cast** *Alan Ferreira, Leandro Coala,*

*Romulo Galvão, Tony Hewerton*

**Assistant** *Anita Tandeta*

**Pictures and video** *Renato Mangolin*

**Théâtre National**

**4/05 – 19:00 / 21:00**

**5/05 – 19:00 / 21:00**

**6/05 – 19:00 / 21:00**

**La Bellone**

**9/05 – 19:00 / 21:00**

**Kanal – Centre Pompidou**

**11/05 – 19:00 / 21:00**

**12/05 – 19:00 / 21:00**

**13/05 – 17:00 / 19:00**

**14/05 – 19:00 / 21:00**

**30 min**

**Meet the artist after the second performance on 6/05**

*Presentation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National*

*Wallonie-Bruxelles, La Bellone, Kanal - Centre Pompidou*

*With the support of Centro Coreográfico da Cidade do Rio de Janeiro,*

*Casa Quintal de Artes Cênicas*

*Thanks to prof. Irene Ferraz, Escola de Cinema Darcy Ribeiro*



*aCORdo\** is ontstaan nadat Alice Ripoll werd uitgenodigd om met de creatie van een nieuw stuk deel te nemen aan de tentoonstelling “Que Legado” (Welke Erfenis) in het cultureel centrum Casteliho do Flamengo in Rio de Janeiro, 2017. De choreografie vertrekt van de vraag wat de erfenis is van de wereldbeker voetbal en de Olympische Spelen. Wat hebben deze grote evenementen, waar Rio naar verluidt beter van zou worden, nagelaten? Zonder een letterlijk antwoord te geven op de vraag, stelt Ripoll voor om na te denken over de stad via het perspectief van de performers met wie ze al acht jaar samenwerkt. Ze zijn zwart en leven in een favela (sloppenwijk).

Het evenwicht dat Rio de Janeiro behoedt voor zogenaamde chaos wordt hoofzakelijk in stand gehouden door politieoptredens. De meest gebruikelijke interventie is de “check”, waarbij autoriteiten verdachten hun (illegale) bezittingen controleren. De “check” dient ook als onderdrukkingsmiddel: armen en minderheden worden geïntimideerd (soms met een pak rammel). Bovendien gebeurt intimidatie ook via andere, onzichtbare mechanismen. Als gevolg hiervan blijven armen noodgedwongen weg uit de stad en trekken ze zich terug in de favela’s. De mensen die theaters, stranden of winkelcentra bezoeken, worden zo niet alleen beschermd tegen “arrastões” (een collectieve overval die gebeurt op de stranden) maar ook afgeschermd van andere sociale groepen. Nochtans, de metselaar, de koerier, de schoonmaker, de bediende, de bedelaar... zij zingen en dichten ook. Zij zijn ook jaloers, staan ook vast in de file, sterven ook aan de liefde, kunnen ook hedendaagse dansers zijn...

Dans leert ons via beweging van het lichaam ruimte creëren, daar waar er voorheen geen was. Het leert ons bezitnemen van ons eigen lichaam, van bestaande ordes, van objecten en ruimtes. Dans creëert geheimzinnige, onvoorspelbare en woordloze bruggen. Daarin ligt haar kracht en vermogen tot transformatie.

In *aCORdo* nemen de vier dansers bezit van het lichaam, terwijl de grenzen tussen toestanden als waakzaamheid, droom, gedachte, actie

\* Portugese woord “acordo” heeft een aantal betekenissen zoals: ‘wakker worden’, ‘overeenkomst’, ‘overeenstemming’, ‘kartel’ en ‘conventie’. Een andere mogelijkheid om de titel te lezen wordt aangegeven door de schrijfwijze: a-COR-do, indien gescheiden geschreven, betekent dit ‘de-kleur-van’.

en eigendom vervagen. Uit de schemerzone doemt een nieuwe verhouding op tussen publiek en performer, tussen publieke en private ruimte. Nieuwe mogelijkheden om ruimtes en lichamen te bezitten worden zichtbaar. Wie is wie? Wie bezit wat? Wie steelt er van wie?

## BIO

**Alice Ripoll** werd geboren in Rio de Janeiro. Ze studeerde psychoanalyse tot haar eenentwintigste maar sloeg dan een andere weg in en ging dans studeren, gedreven door haar nieuwsgierigheid naar de bewegingsmogelijkheden van het lichaam. Ripoll behaalde haar diploma aan de school van Angel Vianna - een belangrijk centrum voor de dans en motorische revalidatie - en begon nadien te werken als choreograaf. Ze regisseerde een groot aantal stukken, voerde zelf ook uit - voornamelijk eigen werk - en werkte samen met acteurs en circusartiesten. Tegenwoordig focust haar werk zich vooral op hedendaagse dans en stedelijke dansstijlen uit Brazilië en doet ze onderzoek naar ruimtes voor dansers om hun ervaringen en herinneringen in beelden om te zetten. Ripoll leidt twee dansgroepen: **REC** en **SUAVE**. Haar voorstellingen waren te zien op verschillende festivals in Brazilië, zoals het Panorama Festival, Bienal SESC de Dança, Dança Gamboa Festival, Ceará Dance Biennial en Trisca - Arts Festival for Children. Maar ook daarbuiten heeft ze een groot aantal evenementen op haar naam staan: Kampnagel - Internationales Sommerfestival, Zurich Theater Spektakel, Noorderzon Performing Arts, Rencontres Chorégraphiques uit Seine-Saint Denis; Projeto Brazil (in vier Duiste steden: HAU in Berlijn, Hellerau in Dresden, Tanzhaus in Düsseldorf and Mousonturm in Frankfurt), Centre National de la Danse (Paris), Festival de La Cité Lausanne en Norrlandsoperan (Umeå).

## Cia REC

In 2007 werkte Alice Ripoll als danslerares in een NGO voor jongens uit de favela's. Haar leerlingen waren ongeveer achttien jaar oud, hadden een hiphopgroepje en raakten geïnteresseerd in hedendaagse dans. Toen de NGO ermee ophield, besloten ze zelf verder te gaan, zonder financiële steun, en hielden ze repetities in een oude kerk in de favela waar ze woonden. Ripoll toonde een stuk dat ze gecreëerd hadden aan een van de curatoren van het Panorama Festival in Rio, die prompt besliste om het in het programma op te nemen. Na dat initiële succes bleef de groep doorgaan, meestal zonder ondersteuning, maar steeds met grote kracht en passie. Uiteindelijk werden ze een referentiepunt in Brazilië voor moderne kunstgroepen. Met Ripoll als regisseur en Alan Ferreira, Leandro Coala, Tony Hewerton, Luiz L.A. en Romulo Galvão als uitvoerders creëerde het collectief drie eigentijdse dansvoorstellingen, een stuk speciaal voor kinderen en een uitvoering over klassenverschillen (*aCORdo*).

*aCORdo\** émane d'une invitation faite à Alice Ripoll de participer, avec une nouvelle pièce, à l'exposition *Que Legado* (Quel héritage) qui a eu lieu au centre culturel Casteliho do Flamengo à Rio de Janeiro de mars à avril 2017. La pièce devait dialoguer avec ce qui subsiste de l'héritage légué à la ville par les deux grands événements censés avoir généré progrès, développement et amélioration, à savoir la Coupe du Monde de football et les Jeux olympiques.

Sans donner de réponse littérale à la question, l'artiste propose de penser la ville à travers la perspective des performeurs avec lesquels elle a travaillé huit ans durant. Ils sont noirs et habitent une favela.

Au cœur de l'équilibre qui protège Rio de Janeiro du chaos, il y a l'action policière. C'est l'élément fondamental qui préserve la population aisée de la violence d'une ville submergée par ses profondes inégalités. Le moyen le plus communément utilisé par la police lors de ses actions est le « contrôle », ce qui signifie fouiller une personne pour vérifier si elle ne porte rien d'illégal sur elle, par exemple. Ces « contrôles » servent aussi à intimider (et parfois passer à tabac) la population la plus pauvre de la ville.

Les personnes qui se rendent au cinéma, au théâtre ou dans des centres commerciaux sont donc protégées des *arrastões* (vols collectifs qui ont lieu sur les plages) ou du contact avec les pauvres, dissuadés par les contrôles et mécanismes invisibles dont ils sont la cible. Une fois dissuadés, ils n'occupent plus la ville et ne font qu'y transiter entre deux favelas. Il faut bien que quelqu'un assure ce service : la police. Le « contrôle » est donc une frontière, une action qui agit comme un mur.

En danse, on apprend que le mouvement du corps produit de l'espace là où précédemment, il n'y en avait pas. On apprend à occuper son propre corps, à produire des espaces occupés par le corps, des zones occupées par des espaces.

Ici, dans cet *aCORdo*, nous occupons le corps, nous problématisons les contours entre les états d'éveil, de vigilance, de rêve, de pensée, d'action et d'habitation (du corps). Dans ce nuage aux contours flous, nous

\* Le terme *acordo* a plusieurs acceptions en portugais : réveil, accord, conformité, observance, cartel, convention... Une autre lecture du titre : a-COR-do - la couleur de.



suggérons, à travers le mouvement, une nouvelle zone entre le public (l'espace public) et l'artiste (l'espace privé) où émergent d'autres possibilités d'occupation des espaces et des corps.

Dans un espace clos, l'espace réservé à la liberté, quatre danseurs en uniforme créent des images et des sensations face au public. Nous reconquerrons des espaces désertés, des ventres infertiles, des regards insipides. Nous relierons larmes et genoux, jalousie et avenues, poubelles et mères, universités et nombrils, nostalgie et douleur lombaire, la réminiscence de rides sur la croupe de l'Éléphant. Et la sensation de « commettre une erreur » en flânant dans cette partie de la ville.

La danse crée des ponts mystérieux, imprévisibles et inénarrables. C'est là que résident son pouvoir et sa capacité de transformation.

## **B10**

**Alice Ripoll** est née à Rio de Janeiro. Jusqu'à ses 21 ans, elle a suivi des études dans le but d'exercer comme psychanalyste avant de s'écarter de cette ambition pour finalement étudier la danse, répondant à un désir motivé par une vive curiosité pour les possibilités du corps et les

recherches sur le mouvement. Alice débute une carrière de chorégraphe après avoir été diplômée de l'école d'Angel Vianna - un important centre chorégraphique et de réhabilitation motrice. Elle a chorégraphié et mis en scène de nombreuses œuvres et a elle-même dansé pour quelques pièces - principalement les siennes. Elle a collaboré pour certaines de ses œuvres avec des acteurs et des artistes de cirque. Actuellement, son travail réunit la danse contemporaine et des expressions de danse urbaine brésilienne à travers une recherche qui offre un espace aux danseurs pour représenter leurs expériences et souvenirs intérieurs. Alice Ripoll assume la direction de deux collectifs : **REC** et **SUAVE**. Ses œuvres ont été au programme de nombreux festivals brésiliens, tels que le Panorama Festival, la Bienal SESC de Dança, le Dança Gamboa Festival, la Ceará Dance Biennial and Trisca - Arts Festival for Children ; et aussi à l'étranger : au Kamnagel - Internationales Sommerfestival, au Zurich Theater Spektakel, au Noorderzon Performing Arts, aux Rencontres Chorégraphiques de Seine-Saint-Denis ; Projeto Brazil (présenté dans quatre villes en Allemagne : HAU à Berlin, Hellerau à Dresde, Tanzhaus à Düsseldorf et Mousonturm à Francfort), au Centre National de la Danse (Paris), au Festival de la Cité Lausanne et au Norrlandsoperan (Umeå).

### **Cia REC**

En 2007, Alice Ripoll a enseigné la danse dans une ONG pour garçons d'une favela carioca. Ils sont alors âgés d'environ 18 ans, jouent dans un groupe de hip-hop et s'intéressent peu à peu à la danse contemporaine. L'ONG interrompt alors son travail d'accompagnement, en plein milieu du processus. Les jeunes décident alors de continuer seuls la pratique artistique entamée avec l'ONG. Sans sponsor ni soutien, ils répètent dans une vieille église de la favela où ils vivent. Plus tard, Alice Ripoll montre l'une de ces pièces collective à l'un des curateurs du Panorama Festival de Rio, qui décide de l'inclure à sa programmation. Suite à ce succès, le groupe n'a jamais cessé de créer, la plupart du temps sans aucune subvention, mais toujours avec beaucoup de force et de passion. Pendant toutes ces années, le collectif s'est imposé comme une véritable référence de la création artistique contemporaine au Brésil. La directrice et chorégraphe Alice Ripoll et les performeurs Alan Ferreira, Leandro Coala, Tony Hewerton, Luiz L.A. et Romulo Galvão ont composé ensemble trois pièces de danse contemporaine, une œuvre destinée aux enfants et une performance sur la construction des distinctions entre les classes sociales (*aCORdo*).

*aCORdo\** emerges from the invitation Alice Ripoll received to participate with a new piece that should be created to be staged on the exhibition “Que Legado” (Which Legacy), held at the cultural centre “Castelinho do Flamengo” in Rio de Janeiro, from March to April, 2017. The piece should dialogue with the question of what would have remained as a legacy for the city after the great events that supposedly would bring improvements to Rio, the World Cup and the Olympics. Without giving a literally answer to the question, the artist proposes to think the city through the perspective of the performers she has been working with for eight years. They are black and live in a favela (slum). At the core of the balance that protects Rio de Janeiro from chaos is police action. It is the fundamental element that keeps the rich population away from the violence of a city watered by its deep inequalities. The most common of the means used by the police in their actions is the “check”, which means to check if a person is carrying anything illegal, for instance. This “check” also serves to intimidate (sometimes by beating them up) the poorest population.

The people who attend theatres, beaches, or the shopping malls, are thus protected from “arrastões” (a collective robbery that happens in the beaches), or from the contact with the poor, who are intimidated by the “check” and by other invisible mechanisms. Once intimidated they do not occupy the city and only transit between favelas (slums). Someone has to do the service: the Police. The “check” is a border, a wall action.

In dance we learn that the movement of the body produces space, where before there was none. We learn to occupy our own body, to produce spaces occupied by the body, areas occupied by spaces.

Here in this *aCORdo* we occupy the body, problematizing the contours between the states of wakefulness, dream, thought, action, and habitation (of the body). In this cloud of dim contours, we suggest, through movement, a new zone between the public (space) and the artist (private) where other possibilities of occupation of spaces and bodies emerge.

\* The word “acordo” in Portuguese has a few meanings such as: Wake up, agreement, accordance, keeping, cartel and convention. Another possibility of reading of the title is in the way it’s written: a-COR-do if separated is (the-colour-of).

In a closed room, the restricted space for freedom, four uniformed dancers create images and sensations face to face with the audience. We reconquered deserted areas, infertile laps, insipid looks. We connected tears and knees, jealousy and avenues, dumpster and mummy, university and umbilicus, nostalgia and low back pain, the reminiscence of wrinkles on the Elephant's butt. And the "not feeling right" feeling just by walking around this part of the city.

Dance creates mysterious, unpredictable and out of the word bridges, there reside its power and capacity of transformation.

## BIO

**Alice Ripoll** was born in Rio de Janeiro. She studied to become a psychoanalyst until the age of 21 and then took a deviant path and started studying dance, as she felt very curious about the body's possibilities and movement research. Alice graduated at Angel Vianna's school - an important centre for dance and motoric rehabilitation - and started to work as a choreographer. She directed many pieces, performed a few pieces - mostly her own - and worked with actors and circus artists. Currently her work embraces contemporary dance and urban dance styles from Brazil, researching spaces for the dancers to transform their experiences and memories into images. Alice directs two groups: **REC** and **SUAVE**. Her shows have been performed at several festivals in Brazil, such as Panorama Festival, Bienal SESC de Dança, Dança Gamboa Festival, Ceará Dance Biennial and Trisca - Arts Festival for Children; and abroad: Kampnagel - Internationales Sommerfestival, Zurich Theater Spektakel, Noorderzon Performing Arts, Rencontres Chorégraphiques of Seine-Saint Denis; Projeto Brazil (in four cities in Germany: HAU in Berlin, Hellerau in Dresden, Tanzhaus in Düsseldorf and Mousonturm in Frankfurt), Centre National de la Danse (Paris), Festival de La Cité Lausanne, Norrlandsoperan (Umeå).

## Cia REC

In 2007 the choreographer Alice Ripoll was teaching dance in an NGO for boys from a carioca favela. They were about 18 years old, had a hip hop group, and became interested in contemporary dance. The NGO finished the work when they were in the middle of a process, so they decided to go on by themselves, with no sponsors or support, rehearsing in an old church in the favela where they lived. Alice showed the piece that they were developing to one of the curators of Panorama's Festival in Rio, who decided to put it on the programme. After this successful piece, the group never stopped creating, mostly without support, but always with a lot of strength and passion, during all these years, becoming a reference in Brazil of a company that elaborates and recreates contemporary art. With director Alice Ripoll and the performers Alan Ferreira, Leandro Coala, Tony Hewerton, Luiz L.A. and Romulo Galvão the group composed three contemporary dance shows, a piece aimed at children and a performance on the elaboration of class distinction (*aCORdo*).

**ART & POPULISM**  
**BRAZILIAN ARTS UNDER ATTACK**

**INSAS**

**18/05 - 18:30**

**Speakers** *Caetano, Cecilia Lisa Eliceche, Dudu Quintanilha, Carolina Mendonça, Eduardo Fukushima & the members of Macaquinhos*

**Moderator** *Leandro Nerefuh*

**Free entrance**

**EN**

Braziliaanse kunstenaars en publieke kunstinstellingen worden de laatste tijd geconfronteerd met een landelijke protestgolf uit rechtse hoek. Conservatieve krachten vallen het cultuurbeleid aan en vinden dat gesubsidieerde kunst de meerderheid van de bevolking moet behagen of representeren. Bovendien is een nieuwe censuurwetgeving in de maak die de artistieke vrijheid kan inperken. Tal van Braziliaanse kunstenaars die op het festival aanwezig zijn bespreken hun ervaringen met die situatie - niet alleen als iets wat in hun land plaatsvindt, maar ook als een breder gevaar voor andere contexten.

Actuellement, les institutions publiques et les artistes brésiliens font face à une vague de contestation de la droite à travers tout le pays. Des forces conservatrices attaquent la culture et affirment que les arts subventionnés par de l'argent public sont censés produire des choses qui plaisent à la majorité et qui la représentent, alors que sont discutées de nouvelles lois de censure susceptibles de restreindre la liberté artistique. Bon nombre d'artistes brésiliens qui participent au festival partageront leurs expériences et leurs visions de la situation qui ne se limite pas à leur pays, mais l'aborderont comme le symptôme plus vaste d'un danger qui émerge dans d'autres contextes aussi.

Brazilian artists and public art institutions are recently facing a wave of right-wing protests across the country. Conservative forces are attacking culture, depicting public funded art as something that has to please or represent the majority, while new censorship laws and legislations that may restrict artistic freedom are discussed. Many of the Brazilian artists that are present during the festival will share experiences and thoughts on this situation, as something that is not only happening in their country, but also as larger threat for other contexts.

Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au  
Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

### **Bruno Beltrão / Grupo de Rua**

*Inoah*

Zinnema

7/05 - 20:30

8/05 - 20:30

9/05 - 19:00

10/05 - 15:00

11/05 - 20:30

### **Lagartijas Tiradas al Sol**

*El pasado nunca se muere, ni siquiera es pasado*

INSAS

16/05 - 19:00 > 22:00

17/05 - 18:00 > 22:00

19/05 - 18:00 > 22:00

20/05 - 18:00 > 22:00

### **Eszter Salamon**

*MONUMENT o.4: Lorea & Praxes*

*(Rituals of Transformation)*

ING Art Center

20/05 - 14:00

21/05 - 14:00

22/05 - 16:00

23/05 - 16:00



**BRUZZ**

**DeMorgen.**



**Knack**

**La 1ère**



**LE SOIR**

**LE VIF**

**Inrockuptibles**

**MÉDOR**

**visit.brussels**







# KUNSTENFESTIVALDESARTS

## BOX OFFICE

Beursschouwburg  
Karperbrug 9-11 Rue du Pont de la Carpe  
1000 Brussel / Bruxelles  
+32 (0)2 210 87 37  
tickets@kfda.be  
www.kfda.be

06.04 > 03.05.2018  
Tuesday to Saturday – 11:00 > 18:00  
04 > 26.05.2018  
Every day – 12:00 > 19:00

 facebook.com/kunstenfestivaldesarts  
 @KFDABrussels  
 @Kunstenfestivaldesarts  
 kfda.be/newsletter

## 4X CENTREDUFESTIVALCENTRUM

4 > 6/05  
Théâtre National  
Emile Jacqmainlaan 111-115 Boulevard Emile Jacqmain  
1000 Brussel / Bruxelles

9 > 13/05  
Beursschouwburg  
Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts  
1000 Brussel / Bruxelles

16 > 20/05  
INSAS  
Jules Bouillonstraat 1 Rue Jules Bouillon  
1050 Brussel / Bruxelles

23 > 26/05  
Kanal - Centre Pompidou  
Akenkaai / Quai des Péniches  
1000 Brussel / Bruxelles